

## TRACE/CLIV Research Day No. 1:

### Transferring New Ideas

#### 13.00 Opening word

#### 13.10 Gaëtan Regniers

Pre-Translation Processes: Exploring the Preliminary Stages of Translation.

#### 13.30 Anneleen Spiessens

Museum translation and visitor studies: exploring new avenues and engaging stakeholders.

#### 13.50 Brenda Bressan Thomé

Nísia Floresta translated and as a translator: circulation of her work in different feminist waves.

#### 14.10 Brecht de Groot

What's up with all these Pseudo-Letters?

#### 14.30 Elisa Robbe

Migrants' self-translation in audiovisual products

#### 15.00-15.45 Coffee

#### 15.45 Dominic Bentley-Hussey

The Medium of Romantic Translation: Pseudotranslations in Romantic Britain and France.

#### 16.05 Dandan Wei

A study on Ken Liu's Chinese-English translation of science fiction.

#### 16.25 Piet Van Poucke

Translation of Russian sciencefiction literature.

#### 16.45 Bram Lambrecht

Queer echoes: Contemporary Translations/Rewritings of Sappho's Poetry.

#### 17.05 Anna Namestnikov

How do we get behind the pages of the periodical?

#### 17.30 Reception

## Biographical notes

### **Dominic Bentley-Hussey**

Dominic Bentley-Hussey is a BOF PhD candidate at the University of Ghent. He completed his Master at l'Université Sorbonne and has had work published in *Orbis Litterarum*. His interests include translation, the long nineteenth century, and media theory.

### **Brenda Bressan Thomé**

Brenda Bressan Thomé is a PhD candidate in Translation Studies at VUB and UFSC (Universidade Federal de Santa Catarina, Brazil). Her research is focused on translations from French into Brazilian Portuguese, Translation Criticism, Travel Journals and Feminine Writing.

### **Brecht de Groot**

Brecht de Groot is an Assistant Professor of English at Ghent, whose research focuses on the literature and culture of the Romantic period. Combining methods at the intersection of literary theory media theory and cultural theory, he investigates the ways in which British Romantic culture was shaped by practices and ideas of mediation.

### **Bram Lambrecht**

Bram Lambrecht is an Assistant Professor of Dutch and Translation Studies at Ghent University. His research focuses on (translations of) poetry and popular fiction, in the Low Countries as well as comparatively.

### **Anna Namestnikov**

Anna Namestnikov, a FWO Fundamental Research Fellow at Ghent University's Department of Translation, Interpreting, and Communication, integrates her scholarly interests in the Russian Diaspora, literary translation, and periodicals into her PhD research on the translation systems employed within Russian émigré periodicals (1919-1939).

### **Gaëtan Regniers**

Gaëtan Regniers is in the process of completing his doctoral dissertation at Ghent University on the subject of translations of Russian literature within the domain of Dutch newspapers. His academic pursuits are underscored by a discernible enthusiasm for delving into the translation history of the 19th and 20th centuries.

### **Elisa Robbe**

At the department of Interpreting, Translation and Communication at Ghent University, Elisa Robbe is working on a PhD research project called ATLAM: The Audiovisual Transfer of Latin American Transit Migration, under the supervision of Prof. Dr. Alexandra Sanchez and Prof. Dr. July De Wilde. The project centres on migrant identities and discourse in the context of Latin American transit migration.

### **Anneleen Spiessens**

Anneleen Spiessens is an Assistant Professor at Ghent University, where she teaches translation practice and theory. Her research centres on ethical, political and mnemonic aspects of translation, leading to publications on museums, news translation, perpetrator testimony, and memory studies at large (The Routledge Handbook of Translation and Memory, ed., 2022)

### **Piet Van Poucke**

Piet Van Poucke is Associate Professor in Russian Language and Culture and head of the Russian section of the department of Translation, Interpreting and Communication at Ghent University. His current research activities deal with the following topics: retranslation and retranslation theory, literary and journalistic translation (from and into Russian), translation of metaphor in journalistic texts, and translation policy of Russian literature into Western languages and vice versa.

### **Dandan Wei**

Dandan Wei is a PhD candidate at the Department of Linguistics and Literary Studies at VUB. Her PhD research focuses on Ken Liu's English Translation of Chinese Science Fiction from Sociocultural Perspectives under the supervision of Professor Arvi Sepp.